

Н.И. КОНРАД

**КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ
СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА**

Предлагаем читателям «Окна в Японию» еще раз обратиться к трудам классика отечественного японоведения Николая Иосифовича Конрада. Сегодня мы начинаем публикацию очерка грамматики японского языка, вышедшего из-под пера этого автора в 1934 году. Несмотря на почтенный возраст, данная работа ни в коей мере не является музейным экспонатом; уверен, что она еще послужит тем, кто взвалил на себя тяжелую ношу изучения или, того хуже, преподавания одного из сложнейших языков мира. Безусловно, японский язык за эти годы заметно изменился, и специалисты найдут в очерке места, которые можно было бы снабдить пометкой «устар.» Но мы не берем на себя такую смелость, оправдываясь тем, что классика есть классика...

Е. Кручина

Текст воспроизводится с сохранением всех особенностей машинописного оригинала по изданию

Н.И. КОНРАД. КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА

Издание Ленинградского Восточного Института им. А. С. Енукидзе. Ленинград 1934

Ответственный редактор Д.П. Жуков. Технический редактор М.Ф. Клименко. Отпечатано в литографии «Хромолит» (Демидов пер., 6). Брошюровка и печать обложки в тино-лаборатории КИЖ'а (ул. Дзержинского, 39). Сдано в набор 25/VI-34 г. Подписано к печати 4/VII 34 г. 4 ? печ.л. 2 авт. л. Колич. печ. зн. 20.000. Формат бумаги 62x94. Ленгорлит N 194150. Тираж 1600. Заказ N 2801.

Публикация Марии Щербаковой

Впервые опубликовано в рассылке «Окно в Японию» в 2005 г.

#####

ОГЛАВЛЕНИЕ

- I. Части речи**
- II. Склонение существительных**
- III. Спряжение глаголов**
- IV. Спряжение прилагательных**
- V. Типы спряжений прилагательных**
- VI. Вторичные формы спряжений глаголов**
- VII. Типы глагольных спряжений**
- VIII. Порядок слов в предложении**
- IX. Слитные предложения**
- X. Сложные предложения**

XI. Придаточные предложения

XII. Выделение слов и предложения

XIII. Предложения вопросительные и восклицательные

I. ЧАСТИ РЕЧИ.

§ 1. В японском языке основных частей речи четыре: существительное, прилагательное, глагол и наречие. В число существительных входят местоимения и числительные.

§ 2. Существительные могут быть чисто японскими (по происхождению): хито (человек); китайскими (заимствованными или созданными из китайских лексических элементов в Японии): гакусэй (студент); европейскими (заимствованными из разных европейских языков): тэбру (стол) - англ. table, пан (хлеб) - фр. pain; порт. pão; смешанного типа: нимоцу (багаж, вещь) – яп. ни, кит. моцу.

§ 3. Числительные по происхождению также делятся на 2 группы: японские и китайские.

1) Японские ограничиваются первым десятком: хитоцу - 1, футацу – 2, мицу — 3, ёцу – 4, ицуцу – 5, муцу – 6, нанацу – 7, яцу – 8, коконоцу - 9, то: - 10. Кроме этих в современном языке сохранились только хацука - 20-ое число и хатати - 20 лет (в смысле возраста). Обычно для счета употребляются числительные китайские: ити - 1, ни - 2, сан - 3, си – 4, го – 5, року - 6, сити - 7, хати – 8, ку – 9, дзю - 10. Основные разряды дальше: хяку – сто, сэн - тысяча, ман - десять тысяч, оку - сто миллионов (т.е., сравнительно с европейским счетом, существует один лишний разряд - 10.000. и не существует европейский разряд - 1.000.000).

Для обозначения чисел сверх 10 нужно сначала поставить слово «десять», затем нужное число единиц: дзю (10) ити (1) - 11, дзюни - 12, дзюсан - 13 и т.д.

Для обозначения десятков на первом месте ставится нужное число десятков, на втором - слово "десять": ни (2), дзю (10) – 20, сандзю – 30, годзю - 50 и т. д. 40 будет сидзю или ёндзю. Так же и с обозначением сотен: ни (2) хяку (100) – 200, самбяку - 300, сихяку или ёнхяку – 400, гохяку – 500, роппяку - 600, ситихяку - 700, хаппяку – 800, кухяку - 900; 356 – самбяку годзю року, 538 - гохяку сандзю хати и т. под.

Также и с обозначением тысяч: иссэн - 1000 (букв. одна тысяча), нисэн - 2000, сандзэн - 3000, сисэн (или: ёнсэн) – 4000, госэн - 5000, рокусэн – 6000, ситисэн – 7000, хатисэн - 8000, кусэн - 9000 (10. 000 - уже новый разряд - ман); 2385 - нисэн самбяку хатидзю го; 20.000 – ниман, 30.000 – самман, 40.000 – симан (ёнман) и т.д. 35843 – саман госэн хаппяку ёндзю сан. 100.000 - дзюман (букв. десять ман'ов, т.е. 10 раз по 10 тысяч), 110. 000 – дзюити ман (букв. одиннадцать ман'ов, т.е. 11 раз по 10 тысяч) и т.д.; хякуман - 1.000.000 (букв. сто ман'ов - т.е. 100 раз по 10.000); сэнман - 10.000.000 (букв. тысяча ман'ов, т.е. 1000 раз по 10.000).

2) Числительные порядковые образуются:

а) от китайских, через прибавление префикса - дай: дайити - 1-ый, дайни - 2-ой и т.д.

б) от японских, через прибавление суффикса - мэ: хитоцумэ - 1-ый, футацумэ - 2-ой и т.д.

3) Числительные разделительные образуются от японских через прибавление суффикса дзюцу: хитоцу-дзюцу - по одному, футацу-дзюцу - по два и т.д.

4) Числительные дробные образуются так: сначала называется число-знаменатель, затем - вспомогательное слово бун (часть, доля), затем суффикс но и, наконец, числитель: самбун-но-ни 2/3, гобун-но-сан - 3/5 и т.д.

§ 4. Местоимения бывают указательными и личными. Указательные местоимения в японском языке не только служат вместо прямого обозначения предмета, но и указывают на отношение этого предмета к говорящему или, вообще, к содержанию речи - в пространственном, временном смысле, а также в смысле прямого или косвенного касательства к общей теме речи. Такое отношение может быть тройным:

- а) то, что у меня, около меня, о чем здесь шла или сейчас идет речь;
- б) то, что у второго лица, о чем шла речь раньше или будет идти а дальнейшем;
- в) то, что у третьего лица, вне говорящего и собеседника, вне непосредственной темы речи.

В связи с этим указательные местоимения всех типов (а их - три) бывают тройными:

1) указательные местоимения, указывающие на предмет: корэ, сорэ, арэ.

Соответствуют русс., «это» (иногда – «то») в таких фразах, как: это - карандаш (корэ-ва эмпицу дэсу).

Соответствующее вопросительное местоимение – дорэ (который).

Примечание. Необходимо строго различать эти местоимения от слов коно – этот, соно – этот, тот, ано – тот, доно – который, какой. Первые могут быть в предложении подлежащим, дополнением, сказуемым (в составе именного сказуемого); вторые – только как определения перед существительными.

корэ-о горан-насай – посмотрите на это!

коно хон-ва омосирой дэсу – эта книга интересна.

3) указательные местоимения, указывающие на направление: котира (котти) - здесь (в этом направлении), сотира (сотти) – там, атира (атти) – там. Соответствующее вопросительное – дотира (дотти) – где? (в каком направлении?)

котира-ва Кобэ дэсу - здесь - Кобэ.

Осака-ва сотира дэсу – Осака там (в том направлении).

Примечание. Некоторые из этих местоимений могут употребляться в значении личных: арэ – в значении 3-го лица – он, котира – как местоимения 1-го, 2-го и 3-го лица; сотира, атира – как местоимение 3-го лица.

Личные местоимения бывают разных категорий, в зависимости от социального признака речи.

1) Местоимения, принятые в стандартном (общелитературном) языке и имеющие наиболее широкое применение;

ватакуси (ватаси) - я

аната - Вы (един. число)

анохито - он, она
дарэ - кто?
ватакуси (ватаси) домо - мы
анатагата - вы (множеств. число)
анохитотати - они

Более вежливыми в этой группе местоимений являются:

аноката - он, она
доната - кто?

2) Местоимения, принадлежащие к общелитературному языку, но употребляющиеся обычно в мужской, приятельской или вообще в фамильярной речи:

боку - я
бокутати (бокура) - мы
кими - ты
кимитати (кимира) - вы

3) В общелитературный язык проникают местоимения и из другой социальной среды.

а) из языка крестьянского, отчасти - из языка городского мещанства:

васи (в языке мужчин) – я,
васира - мы
омаэ - ты
омаэтати (омаэра) - вы

б) из письменного языка:

варэ - я
варэра (варэварэ) - мы

Эти местоимения употребляются в книжных оборотах речи.

4) в смысле местоимения 1-го лица может употребляться слово дзибун - букв. «сам».

§ 5. Японское существительное не содержит в себе признаков единств, или множеств. числа, а также рода. Понятие грамматического рода вообще отсутствует в японском языке. Число же устанавливается исключительно из контекста.

Некоторые существительные допускают повторение, при переводе на русский часто передаваемое множ. числом: куни-гуни - страны, государства; хито-бито – люди; сима-дзима – острова.

Такое повторение, однако, не может рассматриваться как стандартное образование множ. числа, так как оно возможно, лишь при ограниченном количестве слов и, кроме того, получается несколько особый смысл: хито-бито означает "люди" в смысле "все люди", "каждый человек" и т. д.

Множ. число образуется от личных местоимений при помощи суффиксов гата, тати, домо, ра (см. § 4). Эти суффиксы могут присоединяться и к существительным, если они служат обозначением лиц:

гакусэй – студент, гакусэйтати - студенты

Это возможно, однако, только в том случае, если речь идет о конкретной группе лиц.

§ 6. Глаголы в своей словарной форме (по-русски - неопределенное наклонение) оканчиваются на у: тору - брать, уцу – стрелять, миру - видеть

Кроме обычных глаголов, существуют и производные, образованные от существительных посредством присоединяемого к ним глагола суру - делать.

Это возможно от существительных:

- а) японских: ханаси - разговор, рассказ; ханаси-суру - рассказывать.
- б) китайских: бэнкё: - учение, бэнкё:-суру - заниматься, учиться.

Когда такое китайское существительное является односложным словом с окончанием на гласный или н, а также на дифтонг эй, вспомогательный глагол суру, соединяясь с этим словом, звучит как дзуру:

мэй – приказ, мэйдзуру – приказывать;
син - доверие, синдзуру - верить
Иногда это сливаемое дзуру переходит в дзиру:

дзон - знание, дзондзиру - знать.

Когда китайское существительное является двухсложным, оканчивающимся на цу, это цу, сливаясь с последующим суру, дает ссуру:

кэцу - решение, кэссуру - решать.

При помощи глагола суру иногда образуются глаголы и от некоторых прилагательных:

омон - важный, омондзуру - ценить.

§ 7. Прилагательные по форме делятся на три категории:

- а) японские простые, оканчивавшиеся на и: самуи - холодный.
- б) японские неизменяемые, оканчивающиеся на ка: сидзука - тихий;
- в) различные, преимущественно китайские, но часто и европейские, а иногда и японские, с суффиксом тэки на конце:

сэйдзи-тэки - политический, марукусу-тэки – марксистский, накама-тэки – дружественный.
Кроме того, существует очень много китайских слов, являющихся по смыслу прилагательными: риппа - великолепный, фукудзацу - сложный, ю:мэй - знаменитый.

§ 8. Наречия делятся на три формальных типа:

- 1) японские и китайские, оканчивающиеся на ни: тадати-ни – немедленно, дзицу-ни – поистине;
- 2) японские и китайские, оканчивающиеся на то: юккури-то - медленно, бакудзэн-то – неопределенно;
- 3) японские и китайские, не имеющие определенного звукового облика: ханахада - очень, хотондо – почти, мо: - уже.

Кроме простых наречий, существует и производные, образуемые от других частей речи:

4) от прилагательных простых, т.е. оканчивающихся на и, для чего эти прилагательные ставятся в наречной форме на ку: самуи - холодный, самуку - холодно;

5) от прочих прилагательных - японских на ка и всех китайских, для чего к ним присоединяется суффикс ни:

сидзука - тихий, сидзука-ни – тихо
риппа - великолепный, риппа-ни - великолепно
сэйдзи-тэки – политический, сэйдзи-тэки-ни - политически.
В последнем случае (с тэки) это ни может не ставиться.

8) От некоторых существительных путем присоединения ни:

хонто: - правда, хонто:-ни - по правде,
макото - истина, макото-ни – поистине.

§ 9. 1) К типу союзов принадлежат такие слова, как матава или сёби - и, кэрэдомо (в начале предложения) - однако, несмотря на это.

2) Восклицаниями являются э - да, ииэ - нет, а: - ах и т.д.

3) Вспомогательными словами являются слова типа бакари, происходящие от самостоятельных слов, но в сочетании с существительными образующие одно сложное понятие о особом оттенком, идущим от этого добавляемого вспомогательного слова, например:

ватакуси - я, ватакуси-бакари - только я.

Здесь бакари вносит в понятие "я" особый количественный, ограничительный смысл, передаваемый по-русски отдельным словом "только".

К подобным словам принадлежат: дакэ - только, сика - только (в предложениях с отрицательными сказуемыми), гурай - около, приблизительно (о количестве), горо - около (о времени); мадэ - даже, до, вплоть до; саэ - даже, ходо - около.

4) К вспомогательным частицам относятся, напр. такие частицы, как ка или яра. Ка, присоединяясь к вопросительным местоимениям и наречиям, превращает их а

неопределенные:

дарэ – кто, дарэ-ка – кто-нибудь

доко – где, доко-ка – где-то

Близка по значению к ка и частица яра:

Дарэ-яра – кто-то; доко-яра – где-то.

§ 10. Из всех этих частей речи существительное (местоимение, числительное) склоняется, глагол и прилагательное спрягается. Наречие, за исключением особых случаев, не склоняется и не спрягается. Все склоняемые части речи (т.е. предметные понятия) называются по-японски общим именем тайгэн, все спрягаемые (т.е. понятия качества и действия) – ё:гэн.

II. СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.

§ 11. Существительное имеет следующие падежи:

- 1) именительный с окончанием га,
- 2) родительный (определятельный) с окончанием но,
- 3) дательный - ... - ни,
- 4) винительный - ... - о (во),
- 5) творительный - ... - дэ,
- 6) исходный - ... - кара,
- 7) направления - ... - э,
- 8) соединительный - ... - то,
- 9) сравнительный - ... - ёри,
- 10) выделительный - ... - ва.

Примечание I: Больше, чем в русском, число падежей объясняется отсутствием в японской языке предлогов, вследствие чего все виды наших предложных падежей в японском заменяются самостоятельными падежами.

Примечание II: К числу падежей часто присоединяют еще один, называемый иногда предельным, иногда - ограничительным. Этот падеж характеризуется присоединением к существительному суффикса мадэ и отвечает на вопрос докуда, до какого места, до какого времени: тэйсяба-мадэ - до станции, Москва-мадэ - до Москвы, сандзи-мадэ - до трех часов.

§ 12. Именит. пад. (-га), на вопрос кто, что, употребляется для обозначения подлежащего: тори-га тобу - птица летает.

§ 13. Родит. (определятельный) пад. (-но), на вопрос кого, чего, какой, чей, употребляется в том случае, когда существительное служит определением к другому же существительному. Этот падеж по-русски может переводиться различно:

- 1) родит. падежом: гакко:-но-тосёкан - библиотека института;
- 2) прилагательным, образованным от того же существительного: гакко:-но тосёкан - институтская библиотека;

- 3) местоимениями притяжательными, если определением служит местоимение личное: ватакуси-но хон - моя книга;
- 4) с полной переменной конструкции, если определением является числительное количественное; футацу-но ису - два стула (по-русски главное слово «два», по-японски - «ису» - стул; по-японски «футацу» - «два» служит определением к «ису», по-русски «стула» - дополнением к «два»).

Примечание: Числительные порядковые по-японски являются существительными, отчего в случае определения они ставятся, как и прочие существительные, в родительном падеже: дайити – первый, дайити-но маки – первый том..
Определение ставится всегда перед определяемым.

§ 14. Дат. пад. (-ни) употребляется в том случае, когда существительное служит дополнением к глаголу и прилагательному. По-русски этот дательный может соответствовать:

- 1) дательному лицу на вопрос кому, чему:

анати-ни агэру – даю Вам.

Примечание: Этот же дательный может иногда по-русски переводиться родительным с предлогом для (при этом обычно с последующим суффиксом ва):

сорэва ватакуси-ни-ва вакаранай – это для меня непонятно.

- 2) различным падежам с предлогами, на вопрос

где: тосёкан-ни ару – находиться в библиотеке;

у кого: гакусэи-ни хон-га ару – у студентов есть книга;

когда: хатидзи-ни окиру – вставать в 8 часов;

к чему: яма-ни тикай – близко к горам.

- 3) Особое употребление дательный имеет при глаголе в форме страдательного залога (см. § 32); в таких случаях в дательном падеже ставится слово, обозначающее действующего (слов, обозначающее лицо, предмет, подвергающийся действию, ставится в именительном падеже):

Кобаяси-ва кэйсэцу-ни торарэта – Кобаяси схвачен полицией

- 4) Особое употребление имеет дательный и при побудительном залоге (§ 32), когда в этом дательном ставится слово, обозначающее лицо, которое заставляют что-либо делать:

гакусэй-ни какасэру – заставить студентов писать.

§ 15. Винит. пад. (-о) употребляется, когда существительное служит дополнением. По-русски может получиться:

- 1) винительный падеж на вопрос кого, что:

хон-о ёму – читать книгу;

2) предложный падеж на вопрос по чему:

ро:ка-о аруку – ходить по коридору.

§ 16. Творит. пад. (-дэ) ставится, когда существительное служит дополнением со следующими значениями, по-русски:

1) творит. падежа (орудие действия) на вопрос кем, чем:

эмпицу-дэ каку – писать карандашом;

2) предл. пад. на вопрос:

где: гакко:-дэ бэнкё:-суру – учиться в школе;

из чего: ки-дэ цукуру – делать из дерева;

от чего: бё:ки-дэ сину – умереть от болезни.

§ 17. Исх. пад. (-кара) ставится, когда существительное служит дополнением со значением русских предложных падежей:

а) на вопрос откуда: гакко:-кара каэру – возвратиться из школы.

б) на вопрос с какого времени, с какого предмета: аса-кара хатараку – работать с утра; аната-кара хадзимэру – начинать с вас;

в) на вопрос от чего, от какого места: Токио-кара то:и – от Токио далеко.

§ 18. Падеж направления (-э) ставится, когда существительное служит дополнением со значением русского предложного, а иногда и беспредложного падежа на вопрос куда:

гакко:-э ику – иду в школу;

ути-э каэру – возвращаюсь домой.

§ 19. Соединит. (совместный) пад. (-то) ставится, когда существительное соответствует русскому предложному падежу на вопрос с кем, с чем:

тэки-то татакау – сражаюсь с врагом;

эмпицу-то пэн – ручка с карандашом.

Примечание I. Когда совм. падеж связывает существительное, стоящее в этом падеже, с другим, по-русски в большинстве случаев надлежит ставить союз и:

эмпицу-то пэн – карандаш и ручка.

Примечание II. Падеж на –то ставится, как правило, перед некоторыми глаголами, например, иу (говорить, называть), омоу (думать), миэру (казаться, представляться) и др.

коно кава ва Сумида-гава-то иимасу - эта река называется Сумида.

§ 20. Сравнит. падеж (-ёри) ставится в том случае, когда существительное служит дополнением к прилагательному. По-русски получается при этом совершенно другой оборот: изменяется не существительное, а прилагательное, переходя в сравнительную степень:

Фудзисан-ёри такаи – выше, чем гора Фудзи (буквально: сравнительно с горой Фудзи – высок).

Примечание: Суффикс –ёри для обозначения сравнения может употребляться:

1) после имен существительных – см. выше.

2) после прилагательных (обычно с –мо).

Фудзисан-ва такаи-ёри-мо кирэйна яма дэсу – Фудзисан – гора не столько высокая, сколько красивая.

3) после глагола в III основе, причем после 2-го глагола (из двух сравниваемых действий) ставится обычно вспомогательное слово – хо:

ику-ёри ути-ни иру хо:- га ии дэсу – чем идти, лучше побыть дома.

§ 21. Выделит. падеж (-ва) ставится в том случае, когда существительное выделяется во фразе, как тема всего высказывания. Таким словом в первую очередь может быть грамматическое подлежащее, и тогда этот падеж (-ва) выполняет функцию именительного падежа. Постановка подлежащего именно в этом выделительном падеже имеет место тогда, когда фраза как бы отвечает на вопрос – что делает предмет. Напр., что делает птица? – птица летает: тори-ва тобу. Если же фраза отвечает на вопрос кто или что летает? – ставится именительный падеж: тори-га тобу – летает птица.

Примечание I. Наличие существительного в выделит. падеже может, однако, не устранять существительное в именит. падеже (на –га). В таких случаях существительное в выделит. падеже играет роль логического подлежащего, является основным понятием всего предложения; существительное же в именительном падеже служит грамматическим подлежащим и вместе со своим сказуемым играет роль общего сказуемого к главному слову, стоящему в выделительном падеже:

ватакуси-ва атама-га итаи – у меня болит голова

Примечание II. Существительное, обозначающее какое-нибудь временное понятие, будучи поставлено в выделительном падеже (обычно в начале предложения) получает при переводе на русский язык значение обстоятельства времени:

кино: - вчерашний день, кино:-ва – вчера;
хару – весна, хару-ва – весной.

Впрочем, такое же значение получают эти существительные и без всяких падежных суффиксов:

кино: - вчера, хару – весной.

§ 22. Помимо перечисленных падежей, возможны двойные падежи. Они могут представлять собою сочетания некоторых падежей дополнения с падежом определения, т.е. превращение дополнения в определение. Это возможно в случаях:

исход. падежа: то:кё:-кара-но-тэгами – письмо из Токио;
падежа направления: то:кё:-э-но-каэри – возвращение в Токио;
творит. падежа: то:кё:-дэ—но-канэмоти – токиосские богачи;
совм. падежа: цума-то-но кэнка – ссора с женой.

§ 23. Возможно сочетание некоторых падежей дополнения и с выделит. падежом, т.е. особое логическое выделение во фразе дополнения. Это возможно со всеми падежами дополнения, кроме винительного; значения этих падежей при этом в основном не меняется:

дательный: тосе:кан-ни-ва – в библиотеке;
творительный места: гакко:-дэ-ва – в школе;
исходный: гакко:-кара-ва – из школы;
направления: гакко:-э-ва – в школу;
совместный: цума-то-ва – с женой;
сравнительный: фудзи-сан-ёри-ва такай – выше, чем гора Фудзи.

Примечание: Выделит. падеж может сочетаться с винит. падежом, но в этом случае случай выделит. падежа «-ва» вытесняет суффикс винит. падежа «-о», так что гохан-ва, в зависимости от смысла фразы, может означать "обед" и в именительном, и в винительном падеже, например, гохан-ва табэмас – ем обед. Точно также выделит. падеж может заменять собою именит., т.е. суффикс -ва вытесняет суффикс -га.

III. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

§ 24. Глаголы спрягаются различно, в зависимости от спряжения. Спряжений два:

- а) ко II-му спряжению принадлежат все глаголы, оканчивающиеся на иру и эру;
- б) все прочие глаголы относятся к первому спряжению.

Примечание. Есть несколько глаголов, оканчивающихся на иру и эру, но спрягающихся по I-му спряжению: маиру – идти, прийти, хаиру – входить, сиру – знать, хасиру – бегать и др. Иногда это существует для того, чтобы оттенить разные по смыслу, но одинаковые по звуковому составу глаголы, например: каэру (II спр.) – менять, каэру (I спр.) – возвращаться; киру (II спр.) – надевать, киру (I спр.) – резать.

§ 25. Глаголы I-го спряжения допускают переход из I-го спряжения во II-е – с окончанием на эру; при этом новый глагол получает смысл потенциального залога, указывая на то, что данное действие возможно:

иу (ю:) – говорить, иэру – можно сказать; наруходо со: мо иэру – в самом деле, можно сказать и так.
Тэ-о nobasэба, торэру – если протянуть руку, можно достать.

§ 26. Спряжение глаголов заключается прежде всего в изменении их по основам. Этим основ пять.

В I-м спряжении эти пять основ получаются путем замены конечного звука у звуками а, и, у, э, о. Нокоса, нокоси, нокосу, нокосэ, нокосо: (от глагола нокосу – оставлять).

Примечание: конечное «о:» (долгое) получается от слияния звука «а», на который всегда оканчивается I-я основа глагола I-го спряжения, с добавляемым окончанием «у», т.е. «а+у» дает «о:» (о долгое).

Во II-м спряжении эти основы получаются: первые две – путем отсечения последнего слога –ру, на какой оканчиваются все глаголы II-го спряжения; третья основа этот конечный -ру сохраняет, в четвертой этот –ру заменяется –рэ, в пятой – ё:

Ми, ми, миру, мирэ, миё: (от глагола миру – смотреть, видеть)
Обоэ, обоэ, обоэру, обоэрэ, обоэё: (от глагола обоэру – запоминать).

§ 27. Из этого правила существуют исключения: глаголы куру – приходиться, суру – делать, образуют некоторые основы неправильно:

куру: ко, ки, куру, курэ, коё:
суру: си (сэ), си, суру, сурэ, сиё: (сэё:)

Исключение составляет и вспомогательный глагольный суффикс –масу. Его основы: масэ, маси, массу, масурэ, массё:

I-я основа глаголов

§ 28. Первая основа самостоятельно не употребляется. От нее образуются:

1. Страдательный залог, через прибавление к I-му спр. вспомогательного глагольного суффикса –рэру, ко II-му спр. –рарэру:

нокосарэру – быть оставленным
корарэру – ко мне приходят

От глагола суру страдательный залог образуется двояким образом:

а) когда этот глагол стоит отдельно или сочетается с японскими существительными, а также с китайскими, представляющими собой соединение 2-х слов (иероглифов), страд. форма от суру будет сарэру: какэхики-о сарэру, уваса-сарэру, кё:со: сарэру.

б) когда суру соединяется с китайскими существительными односложными, оканчивающимися на гласный или -н, а также на дифтонг -эй, или с двусложными на –цу, страд. форма будет сэарэру, дээрэру, ссэрэру (см. § 3):

о:дээрэру, синдзирарэру, мэйдээрэру, тассэрэру.

Страдательный залог может иметь, кроме страдательного, еще два значения:

потенциальное – карарэру – можно пройти;
вежливое (о действиях 2-го, чаще 3-го лица): корарэру – он приходит.

2. Побудительный залог, через прибавление вспомогательного глагольного суффикса: к I-му спряжению –сэру, ко II-му –сасэру (побудительный залог от суру – сасэру):

номасэру – заставить, дать пить (поить);
табэсасэру – заставить, дать есть (кормить).

3. Отрицательная форма, через прибавление вспомогательного суффикса –наи (по типу – прилагательное, см. § 40, прим.) или (гораздо реже) суффикса –н: нокосанаи, нокосан – не оставляю;
минаи, мин – не вижу.

К вспомогательному глагольному суффиксу –масу присоединяется только –н: -масэн.

4. У глаголов II-го спряжения форма дубитативного наклонения (для выражения сомнения) через прибавление вспомогательного суффикса –маи:

обоэмаи – вряд ли помнит

5. У неправильного глагола куру эта основа –ко, служит для образования повелительного наклонения через присоединение суффикса –и: кои – приходи, иди сюда

II-ая основа глаголов

§ 29. Вторая основа может употребляться самостоятельно, как:

1) срединное сказуемое, т.е. как сказуемое в первом из двух сочетаемых равносильных предложений:

годзэн-ни-ва гакко:-э ики (от ику – идти), гого-нива сампо-суру – по утрам ходит в школу, днем гуляет.

2) отглагольное существительное:

нэгаи-о (от нэгау – просить) дасу – подаю просьбу.

Употребление второй основы как отглагольного существительного наблюдается как обязательное когда она стоит в дательном падеже (на –ни) – для обозначения цели какого-нибудь другого действия, т.е. на вопрос зачем, когда по-русски ставится неопределенное наклонение (инфинитив):

Тя-о номи-ни ику – идут пить чай.

§ 30. Эта же вторая основа служит для образования других различных глагольных форм:

1. Желательного наклонения, через прибавление суффикса –таи (по типу – прилагательное):

икитаи – хочу пойти (от ику – идти).

2. Для образования деепричастия настоящего времени, через прибавление суффикса –нагара:

накинагара – плача (от наку – плакать),
минагара – смотря (от миру – смотреть, видеть).

Примечание: нагара может встречаться и при существительных и прилагательных, образуя в таких случаях из существительного или прилагательного род наречия (в предложении – обстоятельство), например:

ринго-о кава-нагара табэру – есть яблоко с кожей,
нагаи-нагара цукау – употреблять в длинном виде.

3. Для образования деепричастия прошедшего времени (совершенного вида), через прибавление суффикса –тэ.

Это –тэ ко всем глаголам II-го спряжения, а также к глаголам I-го спряжения, оканчивающимся на –су, присоединяется ко второй основе без всяких фонетических изменений: митэ – посмотрев, обоэтэ – запомнив, нокоситэ – оставив.

У всех прочих глаголов I-го спряжения при сочетании II-й основы с суффиксом –тэ получаются следующие фонетические изменения:

Когда II-я основа заканчивается на –ми, –би, –ни, эти слоги в сочетании с –тэ дают –ндэ: нондэ (номи+тэ), тондэ (тоби+тэ), синдэ (сини+тэ).

Когда II-я основа оканчивается на –ри, –ти, –хи (на письме, в произношении х не слышится), эти слоги в сочетании с –тэ дают –ттэ: тоттэ (тори+тэ), уттэ (ути+тэ), нэгаттэ (нагаи+тэ), иттэ (ии+тэ), фуруттэ (фуру+тэ), сороттэ (сорои+тэ).

Примечание: исключение составляет глагол ику – идти, у которого деепричастие будет не иитэ, как это должно было бы быть, а иттэ.

Когда II-я основа оканчивается на –ги, это –ги в сочетании с –тэ дает –идэ: оёидэ (оёги+тэ).

4. Для образования прошедшего времени, через прибавление суффикса –та.

У глаголов II-го спряжения, а также глаголов I-го спряжения на –су, суффикс –та присоединяется непосредственно ко II-й основе:

мита – видел, обоэта – запомнил, нокосита – оставил.

У глаголов I-го спряжения сочетание с –та вызывает те же фонетические изменения, что и при сочетании II-й основы с суффиксом деепричастия –тэ, т.е.

ми, би, ни+та дают –нда: нонда, тонда, синда;
ри, ти, хи+та дают –тта: тотта, утта, нагатта, итта, фурутта, соротта;

ки+та дает -ита: киита
ги+та дает -ида: оёида.

Примечание: исключение составляет глагол ику, прошедшее время от которого вместо иита будет итта, и глаголы насару – делать и кудасару – давать, прошедшее время от которых будет насутта (впрочем, возможно и правильно – насатта), кудасутта (вместо возможного, но редкого, правильного – кудасатта).

5. Для образования условно-временной формы – через присоединение суффикса –тара.

Присоединение этого суффикса происходит по тем же правилам, как и присоединение суффикса прошедшего времени –та:

митара, обоэтара (глаголы II-го спряжения);

нокоситара, нондара, тондара, синдара, тоттара, уттара, нагаттара, иттара, фуруттара, сороттара, каитара, оёидара (глаголы I-го спряжения).

Значение этой формы следующее:

а) если главное сказуемое стоит в предположительной, повелительной, вопросительной форме или вообще по смыслу относится к будущему времени, по-русски форму на –тара следует переводить союзом «если» (или «когда») – обычно в сочетании с будущим временем:

Мидзу-о номасэтара отицуку даро: - если ему дадут воды, он, вероятно, успокоится

То:кё:-э цуйтара, сираситэ кудасай – (если) когда вы прибудете в Токио, дайте мне знать

Аната даттара, до: насаимасу? - если (бы это были) будете Вы, то что Вы сделаете (что бы Вы сделали) в этом случае?

Амэ-га футтара, хи-о nobасимасё: ка нэ? – если пойдет дождь, отложим, что ли?

О-сасицукаэ-га накаттара, о-томо итасимасу – если с Вашей стороны возражений не будет, я пойду с Вами.

б) если главный глагол стоит в прошедшем времени, форму на -тара удобнее всего переводить русским прошедшим с союзом когда:

сакунэн Кё:то-э иттара, сакура га масакари датта – когда я в прошлом году ездил в Киото, был самый разгар цветения вишни.

6. Для образования предположительной формы прошедшего времени, через прибавление суффикса –таро: (присоединяется по правилам –та): митаро: - по всей вероятности, видел, обоэтаро: - по всей вероятности, запомнил, нондаро: - по всей вероятности, выпил и т.п.

7. Для образования формы повторяющегося, а часто и чередующегося действия, путем присоединения суффикса –тари (присоединяется ко II-й основе глаголов II спряжения без всяких фонетических изменений, к глаголам I спряжения – с соблюдением тех же правил, что и при присоединении –та).

митари, обоэтари, нондари, каттари и т.д.

Эта форма обычно сочетается с глаголом суру – делать:

карэ-ва таттари-симас – он все время встает.

Однако, когда эта форма сопоставляется с другой такой же, как два чередующихся действия, после первой –суру не ставится:

карэ ва ёндари, катар-симас – он то читает, то пишет.

8. Для образования от глаголов II-го спряжения, а также от неправильного глагола –суру простого повелительного наклонения, путем прибавления суффикса ро: миро – смотри, сиро – делай.

9. Эта же II-я основа служит и для образования сложных глаголов и прилагательных. Сложные глаголы образуются путем присоединения к основному глаголу второго, дополнительного:

ториоросу – снимать (от тору – брать и оросу – спускать)
тобидасу – вылетать (от тобу – летать, дасу – выходить).

Сложные прилагательные образуются путем присоединения ко II-й основе прилагательных ясуй – легкий, гатай – трудный, ёи – удобный, никуй – неудобный и некоторых других. По-русски получаются слова типа страдательных причастий:

ёмиясуй – легкочитаемый, ёмигатай – трудночитаемый, ёмиёй – удобочитаемый, ёминикуй – неудобочитаемый.

§ 31. Третья основа употребляется в различных функциях. Она может употребляться самостоятельно:

1) в значении настоящего времени изъявительного наклонения: ному – пью, хатараку – работаю.

2) в значении отглагольного существительного: куру-кара каэру-мадэ сан-дзикан какаримасита – от прихода до ухода прошло три часа.

3) как определение к имени существительному: мати-о аруку хито – идущий по улице человек.

Из всех случаев постановки глагола в III-й основе перед существительным, с точки зрения перевода на русский язык, некоторые необходимо выделить. Это касается случаев, когда глагол стоит перед некоторыми вспомогательными существительными:

а) с присоединением слова кото (дело) глагол в III-й основе может получить значение отглагольного существительного: боку-но ю: (иу) кото-ва – мои слова (от глагола ю: - говорить)

Если это существительное кото стоит в именительном падеже и соединено со сказуемым в

виде глагола дэкиру (мочь, быть в состоянии), получается широко распространенный оборот возможности: каку-кото-га дэкиру – могу писать.

б) Если глагол в III-й основе стоит перед словом токи (время), получается временной оборот в смысле «когда», «при»: томо-о эрабу токи (ва) – когда выбираешь друзей (при выборе друзей).

в) Если глагол в III-й основе стоит перед словом ути (буквально – внутри), получается по-русски временной оборот со смыслом «пока»: икиру ути (ва) – пока живут...

д) Если глагол стоит перед словом тамэ (польза), обычно с суффиксом –ни, то получается целевой оборот – (для того), чтобы: ау-тамэ-ни – для того, чтобы встретиться...

Примечание: Благодаря тому же тамэ-ни при глаголе в прошедшем времени получается причинный оборот: родокумиаи-ни хайтта-тамэ-ни – из-за того, что они вступили в профсоюз...

§ 32. III-я основа глагола может употребляться для образования других глагольных форм. Их несколько:

1) Форма запрещения, с прибавлением суффикса –на (отрицательное повелительное наклонение).

Миру-на – не смотри.

2) Форма условно-временная, с прибавлением суффикса –то (по-русски – когда, как только):

Хито-га куру-то дэрарэнаку нару – когда кто-нибудь приходит, я уйти не могу.
О-дэкакэ-ни нару-то мамонаку дэнва-га какаттэ маиримасита – как только вы ушли, сейчас же зазвонил телефон.

3) Форма условная с суффиксом –нара:

Ику-нара иссё:ни ико: - если идти, пойдем вместе.

Примечание: суффикс –нара часто для придания условного смысла ставится после существительных:

О-сакэ-нара итадакэмасэн – если водка, пить не буду.
Хитоцу-нара, агэё: - если одну (штуку), то дам.

В связи с этим глагол в III-й основе может перед тем, как принять после себя –нара, превратиться посредством суффикса –но (-н) в отглагольное существительное:

Ику-н-нара, ику-то о-ии-насаи – если идешь, то так и скажи, что идешь.

4) Форма уступительная (по-русски – хоть, хотя, пусть) с прибавлением –томо (обычно когда приводятся два глагола):

Гэсюку-э ику-томо, кисюкуся-э хаиру томо, ватаси-ва камаванай – хоть иди в гостиницу, хоть поселяйся в общежитие – мне все равно.

5) Форма дубитативного наклонения – на –маи, для глаголов I-го спряжения:

Дарэ-мо икумаи – вряд ли кто-нибудь пойдет.

6) Форма целевая – с прибавлением –ни (обычно с последующим суффиксом –ва):

Киппу-о кау-ни-ва тэйсяба-э иканакэреба наримасэн – для того, чтобы купить билет, нужно пойти на вокзал.

§ 33. Четвертая основа может употребляться:

1. В I-м спряжении самостоятельно, как простое повелительное наклонение:

Какэ – пиши, торэ – бери.

2. Во всех спряжениях для образования условного наклонения путем прибавления суффикса –ба: какэба, курэба, мирэба и т.д.

В зависимости от контекста, при этом могут получиться следующие смысловые варианты:

а) условно-предположительный оборот, по-русски – если бы (когда главное сказуемое выражает предположение):

какэба, какэру даро: - если бы я стал писать, вероятно, написал бы.

б) условно-временной оборот, по-русски – если (когда сказуемое стоит в настоящем времени в смысле высказывания вообще):

То:кё:-э цукэба канарадзу сирасэ га ару – если он приезжает в Токио, обязательно бывает извещение.

в) условно-разделительный оборот, по-русски – раз, если (когда делается сопоставление двух действий):

дзи-мо какэба, э-мо каку – и иероглифы умеет писать, и картины рисует.

г) особый оттенок получает эта условная форма, когда в главном предложении повторяется тот же глагол с суффиксом сравнения –ходо. Получается сравнительный оборот, соответствующий русскому: чем больше – тем больше.

д) Та же форма в сопровождении подчеркивающей частицы –косо получает оттенок причинности:

мисэрарэрэба косо мита-но да – поскольку мне показали, постольку я и видел (так как мне показали, то я и видел).

§ 34. Пятая основа употребляется самостоятельно в значении:

1) будущего времени (несовершенное):

атокара ико: - пойду потом;

2) вероятного настоящего:

соко-ни аримасё: - вероятно, находится там

3) пригласительного наклонения:

са, ико: - ну, идем! Очень распространен оборот, составленный из V-ой основы с последующей частицей –то и затем с глаголом омоу (думать) или суру (делать); этот оборот имеет по-русски смысл намерения:

ико:-то омоимасу – собираюсь (намереваюсь, предполагаю) пойти.

Кроме того, пятая основа может встречаться с суффиксом –то, рассматриваемым здесь как сокращение -томо, для образования уступительного оборота:

до: наро:-то (мо) камаванаи – мне все равно, что бы ни случилось.

IV. СПРЯЖЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 35. Прилагательные (японские, простые) имеют три основы:

1-ая основа прилагательных

1. Первая основа оканчивается на –и и употребляется в предложении

а) как сказуемое, часто с последующей связкой –дэс или еще чаще –но дэс:

тэнки га самуи (дэс, но дэс, н дэс) – погода холодная

б) как определение перед существительным:

самуи тэнки – холодная погода

II-я основа прилагательных

§ 36. Вторая основа заканчивается на –ку (самуку) и употребляется:

1) самостоятельно

а) как срединное сказуемое:

кадзэ мо самуку, амэ мо хидои – и ветер холодный, и дождь сильный

б) как обстоятельство, отвечающее на вопрос как:

хаяку окиру – рано вставать (ср. § 11);

в) иногда как особое существительное:

то:ку-о нагамэру – смотреть вдаль

тикаку-э уцуру – переезжать в близкое место

(от прилагательных тикаи – близкий, то:и – далекий)

2) в сочетании с суффиксом –тэ (обычно –ттэ) для образования деепричастия, которое употребляется во фразе так же, как срединное сказуемое с оттенком причинности:

тэнки-га варукуттэ, сото-о дэрарэнаи – так как погода плохая, то на улицу не выйти.

3) в сочетании с суффиксом –томо для образования уступительного оборота:

комбан-ва осоку-томо канарадзу агаримасу – сегодня вечером, хоть и поздно, но обязательно;

4) для образования отрицательных форм путем соединения с суффиксом –наи или отрицательной формой глагола аримасу – аримасэн (иногда с предшествующей частицей –ва):

самуку (ва) наи, самуку (ва) аримасэн – не холодно.

III-я основа прилагательных

§ 37. Третья основа заканчивается на –кэрэ – самукэрэ – и может употребляться только с суффиксом –ба для образования условного оборота:

Самукэрэба, гаито-о киру – когда холодно, надеваю пальто

§ 38. Прочие прилагательные, как японские неизменяемые на –ка (сидзука – тихий), так и китайские (риппа – великолепный) могут встречаться в предложении только в трех функциях:

1) в качестве сказуемого, с последующей связкой дэс:

Коно хэя-ва сидзука-дэс – эта комната тихая

2) в качестве определения, с последующей частицей -на:

сидзукана-хэя – тинная комната

3) в качестве обстоятельства, с последующей частицей –ни:

сидзука-ни ю: - говорить тихо

V. ТИПЫ СПРЯЖЕНИЙ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 39. Прилагательные могут спрягаться сами по себе, как это показано выше. Наряду с этим может существовать и составное спряжение прилагательных, когда они соединяются с глаголом -ару быть. Для соединения с этим глаголом прилагательное берется во второй основе, причем конечное -у в этой основе выпадает и само прилагательное сливается – за исключением формы настоящего времени – в одно слово с последующим -ару:

самуку ару - (есть) холодно
самукатта - было холодно (самуку атта)
самукаро: - будет холодно (самуку аро:)

Спрягается, собственно, глагол ару, само же прилагательное остается без изменений.

§ 40. Соответствующие отрицательные формы получаются путем присоединения к прилагательному во II-ой основе суффикса -наи – для настоящего времени, -накатта – для прошедшего, -накаро: - для будущего:

самуку-наи – не холодно
самуку-накатта – не было холодно
самуку-накаро: - не будет холодно.

Примечание: суффикс -наи по форме является прилагательным, поэтому прошедшее и будущее время от него образуются не непосредственно, а – как и у всяких прилагательных – с помощью глагола -ару, присоединенного ко II-ой основе от -наи - -наку (с дальнейшим слиянием с этим -ару в одно целое):

Накатта – наку атта
Накаро: - наку аро:

§ 41. Нетрудно заметить, что во всех этих случаях спрягается не само прилагательное, а глагол -ару. Поэтому, кроме форм времени, возможны и другие формы, образуемые от глагола -ару, например:

а) условно-временная форма на -аттара (ср. 33.5):
самукаттара – если будет холодно (когда было холодно)

б) Формы предположительные (в прошедшем) – на аттаро: (ср.33.6)
самукаттаро: - вероятно, было холодно

в) формы повторения, чередования на -аттари (ср. 33.7)
самукаттари, ацукаттари – то холодно, то жарко...

Соответствующие отрицательные формы получаются с помощью соединения -наи и нужными формами -ару:

а) условно-временная: -накаттара
самуку-накаттара – если не будет холодно

б) формы предположительные (в прошедшем) – накаттаро:
самуку-накаттаро – вероятно, не было холодно

в) формы повторения, чередования - накаттари
самукаттари, самуку-накаттари – то холодно, то не холодно

§ 42. Поскольку прилагательное (в 1-ой основе) может соединяться со связкой –дэсу (см.37), возможно спряжение прилагательных и с помощью этой связки:

самуи (н) дэсу - холодно
самуи (н) дэсита – было холодно (в практике не встречается)
самуи (н) дэсё: - будет холодно (вероятно, холодно)
самуи (н) дэситара – если будет холодно (в практике не встречается)
самуи (н) дэситаро: - вероятно, было холодно (в практике не встречается)

Соответствующие (по социальному оттенку, по градации вежливости) отрицательные формы получаются при помощи отрицательных форм глагола –аримасу:

самуку (ва) аримасэн - не холодно
самуку (ва) аримасэн дэсита – не было холодно
самуку (ва) аримасэн дэсё: - не будет холодно (вероятно, не холодно)
самуку (ва) аримасэн дэситара – если не будет холодно
самуку (ва) аримасэн дэситаро: - вероятно, не было холодно

VI. ВТОРИЧНЫЕ ФОРМЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

§ 43. Кроме первичных форм спряжения, образующихся непосредственно от глагольных основ, существует ряд норм, образующихся уже от этих первоначальных форм спряжения. Эти вторичные формы могут быть следующими:

1. Глагол в отрицательной форме:

Третья основа – на –н икан – не пойду

Четвертая основа на –нэ с последующей условной частицей –ба
иканэба – если не пойду

2. Глагол в отрицательной форме на –наи спрягается по образцу прилагательных, т.е. имеет три основы: -наи, -наку, -накэрэба (см. спряжение прилагательных). Таким образом, получается отрицательное спряжение глаголов.

Настоящее время: иканаи – не иду

Прошедшее время: иканаи наката – не шел

Будущее время: иканаи накаро: - не буду идти

Условная форма: иканаи накэрэба (нэба) – если не иду

Условно-временная форма: иканаи накаттара – если не пойду

Предположительная форма: иканаи накаттаро: - вероятно, не пошел

Форма повторения: иканаи накаттари – не идет

Деепричастная форма: накуттэ (найдэ) – не пойдя

Примечание: широко распространена фразеологическая конструкция, состоящая из

соединения формы отрицательного условного наклонения с окончанием –накэрэба (сокращаемого часто в –накэря), а также с окончанием на –нэба, с отрицательными формами глаголов нару – наранай (наримасэн).

Эта конструкция служит для выражения необходимости совершения действий:

Иканакэрэба (икнакэря) наримасэн – нужно, следует пойти.

Торанакэрэба наранай - нужно, следует взять.

3. Глагол в форме желательного наклонения на –тай также спрягается по образцу прилагательных, т.е. имеет три основы: -тай, -таку, -такэрэ(ба): торитай, торитаку, торитакэрэ(ба).

Дальнейшие его формы образуются с помощью глагола –ару:

Настоящее время – торитай – хочу взять.

Прошедшее время – торитакатта – хотел взять.

Будущее время (и настоящее вероятное) – торитакаро: - захочу взять (он, вероятно, захочет взять).

Условная форма – торитакэрэба – если захотеть взять.

Условно-временная форма – торитакаттара – если захочет взять.

Форма предпол. в прошедшем – торитакаттаро: - вероятно, хотел взять

Форма повторения, чередования – торитакаттари (торитаку накаттари) – то хочет взять (то не хочет).

Отрицательные формы желательного наклонения образуются путем присоединения ко II-й основе суффикса –най или более вежливо –аримасэн.

Торитаку-най, торитаку-аримасэн – не хочу брать

Все дальнейшие формы образуются уже от –най или –аримасэн:

Торитаку-най, торитаку-аримасэн

Торитаку-накатта, торитаку вримасэн дэсита

Торитаку-накаро:, торитаку аримасэн дэсё:

Торитаку-накэрэба, торитаку аримасэн кэрэба

Торитаку такаттара, торитаку аримасэн дэситара

Торитаку накаттаро:, торитаку аримасэн дэситаро:

Торитаку накаттари...

4. Глаголы в формах страдательного и побудительного залогов представляют собой, в сущности, новые глаголы II-го спряжения, поэтому они и спрягаются самостоятельно по образцу этого спряжения. Побудительный залог может превращаться, кроме того, в страдательный – через прибавление –рарэру: тоасэрарэру – быть заставленным взять.

§ 44. От деепричастия прошедшего времени (-тэ) возможны три вторичных образования:

1. Через присоединение суффикса –ва образуется форма, близкая по смыслу к условному обороту:

Такусан ёндэ ва ёку наи – если много выпить – нехорошо...

2. Через присоединение суффикса мо образуется форма, по смыслу близкая к уступительному обороту:

Хомэрарэтэ мо урэсику наи – хоть меня и хвалят, но я не рад.

Икура киитэ мо сугу васурэтэ симау – сколько ни слушал, сейчас же забывал.

Примечание I: Необходимо выделить установившуюся в практике фразеологическую конструкцию, заключающуюся в соединении этой формы на –тэ-мо с прилагательным -ий, -ёй, -ёросий – хороший. Получается оборот, соответствующий русскому со словом «можно»:

Каитэ мо ий дэсу – можно (на)писать

Каканакутэ мо ий дэсу – можно и не (на)писать

Примечание II: Необходимо выделить установившуюся в разговорной практике фразеологическую конструкцию, заключающуюся в соединении этой формы на –тэ-ва (-дэ-ва), сокращенной часто в –ття (-дзя), с выражением -икэмасэн (икэнаи)» или -дамэ дэсу для обозначения запрещения:

хаиттэ ва (хаиття) икэмасэн (икэнаи) – входить нельзя.

иттэ ва дамэ дэсу – идти нельзя.

Та же конструкция с отрицательным деепричастием (с последующим –ва), т.е. оканчивающаяся на накуттэ-ва (сокращенно накуття) имеет смысл долженствования:

каканакуттэ-ва (каканакуття) икэмасэн (икэнаи) – нужно написать

3. Через присоединение суффикса –кара образуется временной оборот, по-русски – после того, как:

нихон-э каэттэ-кара, мо: ни-нэн тата – после того, как он вернулся в Японию, прошло уже 2 года.

4. Деепричастие на –тэ может соединяться с глаголом иру (ору) для образования длительного действия:

тобу – летаю (ввообще), тондэ-иру – лечу;

аруку – хожу (вообще), аруйтэ-иру – иду (шагаю).

5. В соединении с глаголом ару деепричастие получает смысл страдательного оборота (описательная форма страдательного залога):

каитэ-ару – написано; ойтэ-ару – положено

VII. ТИПЫ ГЛАГОЛЬНЫХ СПРЯЖЕНИЙ

§ 45. Спряжения различаются по своей социальной направленности:

1. Спряжение самого глагола без всяких «социальных» суффиксов представляется в разговоре как лишенное всяких оттенков «вежливости» и употребляется в фамильярном разговоре или в «безличном» стиле, а также в письме (в статьях, научных работах, публицистике)

Утвердительная форма / Отрицательная форма

Настоящее время: каку / каканаи
Прошедшее время: каита / каканакатта
Будущее (наст. вероят.): како: / каканакаро:
Условная форма: какэба / каканакэраба (нэба)
Условно-временная: каитара / каканакаттара
Предположительная форма: каитаро: / каканакаттаро:
Форма повтор.: каитари / каканакаттари
Деепричастие прошедшее: каитэ / каканакуттэ (наидэ)
Деепричастие наст.: какинагара / каканаинагара

2. Спряжение, обычное для разговорной речи и придающее ей оттенок элементарной вежливости, получается путем присоединения ко II-й основе суффикса –масу, который в дальнейшем и спрягается:

Утвердительная форма / Отрицательная форма

Настоящее время: какимасу / какимасэн
Прошедшее время: какимасита / какимасэн дэсита
Будущее (наст. вероят.): какимасё: / какимасэн дэсё:
Условная форма: какимасурэба / какимасэн кэрэба
Условно-временная: какимаситара / какимасэн дэситара
Предположительная форма: какимаситаро: / какимасэн дэситаро:

Примечание:

Как I-е социальное спряжение (сам глагол), так и это II-е (с суффиксом –масу), не имеет различия по лицам и числам: каку, какимасу может одинаково означать: я пишу, ты пишешь, он пишет и т.д.

§ 46. Спряжение с подчеркиванием социальной направленности речи бывает двух родов:

1. Для обозначения своих действий применяется сочетание второй основы с глаголами итасу (делать) и мо:су (говорить, делать), с постановкой впереди второй основы префикса почтительности о-:

О-нэгаи-итасимасу – прошу вас,
О-нэгаи мо:симасу – прошу вас.

2. Для обозначения особой направленности действия по отношению ко 2-му лицу употребляется сочетание деепричастия прошедшего времени со вспомогательным глаголом агэру (поднимать, давать):

3. Для обозначения действий 2-го или 3-го лица в условиях вежливой речи существует три способа:

1) сочетаний 2-й основы глагола со связкой –дэсу, причем впереди 2-й основы ставится префикс о-:

О-каки-дэсу – вы пишете (он пишет)

2) сочетание 2-й основы (с префиксом о- впереди) с глаголом нару (наримасу), причем после 2-й основы ставится суффикс –ни

О-каки-ни нару (наримасу) – вы пишете

3) сочетание 2-й основы (с префиксом о- впереди) с глаголом насару (насаимасу): О-каки-насару (насаимасу) – вы пишете

Примечание:

Широкое распространение имеет повелительное наклонение, образованное при помощи глагола насару, причем повелительная форма от этого глагола будет неправильной – насаи (вместо насарэ): О-каки насаи – пишете!

4. Для обозначения специальной направленности действия 2 или 3 лица по отношению к себе употребляется сочетание деепричастия с глаголом кудасару (опускать, давать): кайтэ кудасаимасита – он мне написал.

Примечание:

Широко распространено повелительное наклонение, образованное с помощью глагола кудасару, причем повелительная форма от этого глагола будет неправильная: кудасаи (вместо кудасарэ).

кайтэ кудасаи – напишите, пожалуйста

Все эти вспомогательные глаголы обычно сами сочетаются со вспомогательным суффиксом -масу, который практически и спрягается.

Примечание:

Социальные различия, обозначаемые этими формами, воспринимаются сейчас условно, сводясь к различным оттенкам т.н. вежливости.

§ 47. Спряжение глаголов в любом социальном варианте в дальнейшем различается по форме:

1. Спряжение, указанное выше, представляет собой обычный тип спряжения – спряжение глагольное.

2. Кроме того, возможно именное спряжение глаголов. Оно получается путем присоединения к формам настоящего и прошедшего изъявительного и желательного наклонений суффикса –но (обычно сокращаемого в –н) с последующей связкой дэсу и ее эквивалентами да, дэ ару, дэ годзаимасу:

Мо: каэтта-но (н) дэс – уже вернулся (каэтта – прошедшее время от каэру)

Примечание: связки дэсу и да спрягаются следующим образом:

Настоящее время – дэсу, да

Прошедшее время – дэсита, датта

Будущее время – дэсё:, даро:

Условное наклонение: дэситара, даттара

Вторая основа (срединное сказуемое) – дэ.

Из всех этих форм после глаголов возможны только две: дэсу (да), дэсита (датта)

По смыслу это именное спряжение глаголов отличается от обычного тем, что придает высказыванию большую определенность.

3. В противоположность этому спряжению возможно спряжение именное же, но с оттенком предположения. В этом случае после настоящего и прошедшего времени изъявительного и желательного наклонений глаголов ставится «но дэсё:» или «но даро:», т.е. субстантивирующий суффикс и глагол-связка в форме вероятности.

Обычно этот суффикс «но» опускается:

Ано хон-ва каэсу (но) дэсё: - эту книгу, по-видимому, возвращает.

VIII. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖНИИ

§ 49. Общее правило расположения слов в предложении следующее:

1. Подлежащее ставится всегда впереди сказуемого; сказуемое всегда на конце предложения, как главного, так и сочиненного и придаточного.
2. Определения, дополнения и обстоятельственные слова всегда ставятся впереди тех слов, к которым они относятся.
3. Когда в предложении имеется несколько дополнений, различных по своему отношению к тому слову, которому они подчинены, ближе к этому слову ставится дополнение, которое непосредственнее всего примыкает к нему по смыслу данной фразы.
4. Если в предложении имеется несколько совершенно однородных частей, они ставятся по правилам слитного предложения (см. ниже).

IX. СЛИТНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 50. В предложении может быть несколько однородных членов, т.е. несколько подлежащих, дополнений, определений и обстоятельств. Способы объединения их зависят от того, какими

частями речи эти повторяющиеся члены выражены.

§ 51. Существительные соединяются посредством особых соединительных суффиксов. Этим суффиксов несколько:

1. то – при точном перечислении (по-русски – и):

Кобэ-то О:сака-э ику-но дэсу – еду в Кобэ и Осака;
Эмпицу-то но:то-о катта – купил карандаш и записную книжку.

2. я – при неопределенном перечислении (по-русски, на письме – запятая):

Умэ-я сакура-я сайтэ иру – цветут сливы, вишни.

3. ка – с разделительным смыслом (по-русски ли, или):

Но:тобукку-ка ками-о кау цумори да – собираюсь купить записную книжку или бумаги;

4. но с известным обособлением перечисляемых слов от остальной части предложения (что обозначается обычно постановкой после перечисления суффикса –то):

Ками-но, эмпицу-но то иро-иро-но моно-о хосигару – он хочет различных вещей: бумаги, карандашей...

5. дано – с особым выделением перечисляемых слов:

Сакудзицу тотю:дэ Ито-дано, Камимура-дано-ни атта – вчера я по дороге встретился с Ито, с Камимура;

6. яра – при неопределенно-разделительном перечислении:

Ко:ё:-яра, сиё-яра-дэ сукоси-но хима га наи – от дел служебных, от дел личных совсем нет свободного времени.

Примечание:

соединительные частицы обычно вытесняют собой частицу выделительного падежа ва и винительного о, прочие частицы падежей дательного, творительного, исходного, направления, сравнительного, соединительного – остаются на своих местах.

Иногда соединительные частицы ставятся не только после первого из соединяемых слов, но и после последнего:

Карэ-но мою-то готан-то но одоройта – я поразился его мужеству и отваге.

Так же, как и существительные, могут соединяться и прочие части речи, если они рассматриваются как существительные:

Миру-то миэнаи-то-ва ои-ни тигау – разница большая – видеть или не видеть (глагольные

формы миру и миэнаи рассматриваются здесь как существительные, что отражается и в русском переводе – постановкой инфинитива).

Соединяемые существительные могут сами стоять в каком-нибудь падеже:

О:сака-ва Кё:то-ёри-мо, Кобэ-ёри мо ацуи токоро дэсу – Осака – место более жаркое и чем Киото, и чем Кобэ (в этом предложении соединяемые существительные стоят в сравнительном падеже).

§ 52. Глаголы и прилагательные соединяются:

1) посредством деепричастной формы на тэ (ттэ), когда связь между соединяемыми словами настолько тесна, что первое, по существу, превращается в обстоятельство при втором:

Сэнсэи-ва гакусэй-ни мукаттэ тадзунэмасита – учитель обратился к ученикам и спросил (обратившись к ученикам, спросил)

Кё:то-но хару-ва нагакуттэ атакаки – весна в Киото продолжительная и теплая.

Примечание:

Деепричастная форма прилагательного в таких фразах иногда получает по смыслу оттенок причинности:

Коко-ва судзусикуттэ бэнкё: га дэкиру – здесь можно заниматься, так как прохладно.

2) Посредством второй основы, при простом перечислении двух действий или качеств:

Асуко-ни-мо ари, коко-ни-мо ару – есть и там, есть и здесь

Кё:-ва ацуку-мо нау, самуку-мо наи – сегодня и не жарко, и не холодно.

3) Посредством третьей основы глагола и первой основы прилагательного с суффиксом «си», для особого подчеркивания наличия того и другого (по-русски и – и):

Ёми-мо суру си, каки-мо суру – и читает, и пишет

Коно хэя-ва сэмаи-си китанаи – эта комната и тесна и грязна

§ 53. Наречия соединяются двояким образом:

а) непосредственным примыканием друг к другу, когда первое относится ко второму (в этом случае мы имеем, в сущности, простое, а не сложное предложение):

тайхэн хаяку окимасита – встал очень рано

б) посредством соединительных союзов, вроде кацу (по-русски – и притом), когда соединяемые наречия оба относятся к третьему слову:

куса-га судзусисо:-ни кацу синсэн-ни миэру – растительность выглядит свежо и притом обновлено.

Х. СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 54. Когда соединяются в одно целое два равносильных и не противоречащих друг другу предложения, сказуемое первого может ставиться в трех формах:

1) В деепричастии прошедшего времени, когда связь между обоими предложениями более тесна:

хару-га сундэ, нацу-га кита - весна кончилась, и наступило лето
аки-но ёру га нагакуттэ, хи-га мидзикаи - осенью ночи длинные, дни короткие

2) во второй основе - когда каждое из соединяемых предложений сохраняет большую обособленность:

сина-но хэйтэй-га гэкитай-сарэ, ниппон-но хэйтэй-мо тикаёэрнаи - китайские войска отражены, и японские отряды также не могут подойти близко

3) В третьей основе с суффиксом си (когда сказуемым является прилагательное, суффикс ставится после первой основы), когда особо подчеркивается наличие первого или второго действия или признака:

фую-ва самуи-си, нацу-ва ацуи - и зимы холодные, и лета жаркие.

§ 55. Когда соединяются два предложения равносильные, но противопоставляемые друг другу, сказуемое первого ставится с противительными суффиксами га, нони, кэрэдомо (по-русски - но, а, хотя):

яма-ва такаи-га, ки-га иппон-мо наи - гора высокая, но ни одного дерева нет
ёндэ иру-нони, хэндзи-о синай - зову его, а он не отвечает
курусии-кэрэдомо, яттэ миё: - хоть и трудно, но попробую сделать

§ 56. Когда соединение двух предложений имеет причинный оттенок, т.е. первое предложение с русской точки зрения является придаточным причинным, после первого предложения ставятся причинные суффиксы кара, нодэ (по-русски - так как; вследствие того, что; ввиду того, что; потому что и т.п.)

бэнкё:-суру-кара, гакумон-га сусуму - так как он занимается, его наука идет вперед
кадзэ-га фуйта-нодэ, акари-га киэтэ симатта - так как подул ветер, свет погас.

Примечание: такой же причинный оттенок могут иметь предложения, если после сказуемого в прошедшем времени стоит вспомогательное слово тамэ-ни (по-русски - из-за того, что):

карэ-га мо: каэтта тамэ-ни, варэ-га нани-мо дэкинаи - из-за того, что он ушел, я ничего не могу сделать.

XI. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 57. Придаточные предложения в японском языке бывают определительными, условными и уступительными.

1. Если перед каким-либо существительным в предложении стоит глагол в любой самостоятельной форме, т.е. в форме, могущей быть сказуемым в главном предложении, мы имеем обычное определение, которое на русский язык может переводиться причастием или с помощью слова «который»:

Аруку хито – человек, который идет (идуший человек).

Если этот глагол имеет при себе свое собственное подлежащее, мы имеем уже не обычное определение, а придаточное определительное предложение. Придаточное определительное предложение, как и обычное определение, ставится перед тем словом, к которому относится, причем подлежащее в нем обозначается либо именительным падежом (га), либо родительным (определительным) падежом (но):

То:кё:-э итта хито-бито-ва мина каэттэ кита – люди, поехавшие (которые ездили) в Токио, все вернулись.

Примечание: определительное предложение может ставиться как впереди, так и внутри главного предложения; важно лишь, чтобы оно стояло непосредственно перед тем словом, к которому относится.

2. Условные предложения обозначаются тем, что сказуемое в них ставится в одной из условных форм, а именно:

- а) в условном наклонении – четвертая основа с суффиксом –ба,
- б) в условно-временной форме – вторая основа с суффиксом –тара;
- в) в изъявительном наклонении, обычно в настоящем времени – II основе с суффиксом – нара.

Примечание: как было уже сказано, условный оттенок предложение может получать в том случае, если его сказуемое стоит в деепричастной форме прошедшего времени с последующим суффиксом ва.

3. Уступительные предложения обозначаются тем, что сказуемое в них ставится в одной из уступительных форм, а именно:

- а) в деепричастной форме прошедшего времени с суффиксом мо;
- б) в третьей основе с суффиксом томо;
- в) в пятой основе с суффиксом то(мо).

Примечание: Уступительный оттенок предложение может получить, если его сказуемое в какой-нибудь из форм изъявительного наклонения имеет после себя кэрэдомо.

Все придаточные предложения – как уступительные, так и условные, ставятся впереди главного.

4. К числу придаточных относятся придаточные дополнительные, управляемые глаголами «говорить» и «думать» - во всех оттенках этих понятий: иу, мо:су – говорить, называть; омоу – думать, полагать; кангаэру – полагать и др.

Признаком подчинения в этих случаях служит суффикс то, ставящийся после сказуемого подчиненного предложения:

Асита-ва ии тэнки-ни нару даро:-то омоимасу – я думаю, что завтра будет хорошая погода.
Накамура-сан-ва асита конай-то иимасита – Накамура сказал, что завтра не придет.

Как видно из последнего примера, придаточное дополнительное такого типа может стоять как перед главным предложением, так и внутри него (между подлежащим и сказуемым).

XII. ВЫДЕЛЕНИЕ СЛОВ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 58. В предложении отдельные слова могут выделяться, так сказать, подчеркиваться. Для этого существует несколько частиц:

1. мо - специально подчеркивающее наличие двойного понятия (по-русски - и, также)
Отото-мо синда - младший брат тоже умер

Очень часто это мо подчеркивает во взаимном сопоставлении два слова (по-русски - и -и)
Умэ-мо сакура-мо иттоки-ни сайта - одновременно расцвели и сливы, и вишни

2. косо - сильное подчеркивание (по-русски часто - то именно)
Амэ-косо фуранаи-га ия-на тэнки да - противная погода, только что дождь не идет.

3. саэ - по-русски близкое к "даже"
Мидзу-саэ нодо-ни то:ранаку натта - даже вода в горло перестала идти

4. дзо - подчеркивание, одновременно как бы изолирующее подчеркиваемое слово:
Дарэ-дзо китэ хосии - хоть бы кто-нибудь пришел.

XIII. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ И ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЕ

§ 59. Вопросительные предложения образуются путем постановки после предложения вопросительной частицы ка: Корэ ва нан дэс ка - что это такое?

§ 60. Восклицательные предложения образуются путем постановки после сказуемого какой-нибудь восклицательной частицы - нэ, ё, на, дзо, дзэ:

Има ику дзо! - сейчас иду!
Ацуи нэ! - жарко!
Мо: дэкиита дзэ! - уже готово!
Атокара китто ику ё! - потом обязательно пойду.

#####

Впервые опубликовано на сайте <http://ru-jp.org> в 2005 году.

#####